Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zgodnie z tym poleceniem JAHWE, synowie Izraela dali Lewitom ze swojego dziedzictwa te miasta wraz z ich pastwiskami: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici więc, zgodnie z poleceniem JAHWE, dali Lewitom ze swojego dziedzictwa wymienione dalej miasta wraz z ich pastwiskami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Izraela dali więc Lewitom ze swego dziedzictwa zgodnie ze słowem JAHWE te miasta oraz ich pastwiska. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż dali synowie Izraelscy Lewitom z dziedzictwa swego według słowa Pańskiego te miasta, i przedmieścia ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dali synowie Izraelowi z osiadłości swych, według rozkazania PANSKIEGO, miasta i przedmieścia ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici oddali więc lewitom ze swego dziedzictwa, zgodnie z rozkazem Pana, następujące miasta wraz z ich pastwiskami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dali więc synowie izraelscy Lewitom ze swego dziedzictwa według nakazu Pana następujące miasta i przynależne do nich pastwiska. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici dali więc Lewitom ze swego dziedzictwa, zgodnie z nakazem JAHWE, te miasta wraz z należącymi do nich pastwiskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici oddali więc Lewitom, według nakazu JAHWE, miasta leżące na terenie ich posiadłości wraz z przyległymi do nich pastwiskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dali więc Izraelici Lewitom zgodnie z rozkazem Jahwe w swoich posiadłościach miasta i należące do nich pastwiska. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дали ізраїльські сини Левітам в наслідді за господним зарядженням міста і їхні околиці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego synowie Israela oddali Lewitom ze swojej posiadłości, według polecenia WIEKUISTEGO, następującą ilość miast z przyległymi ich przedmieściami: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż synowie Izraela na rozkaz JAHWE dali Lewitom te miasta oraz ich pastwiska ze swego dziedzictwa. |